

Cervantes et Shakespeare : regards croisés

Colloque international

20 AU 22 AVRIL 2016

Auteurs phares dont l'œuvre s'écrit à la charnière des 16^e et 17^e siècles, l'un dans l'Angleterre élisabéthaine et jacobéenne, l'autre dans l'Espagne du Siècle d'Or, Shakespeare et Cervantes sont contemporains l'un de l'autre et meurent la même année en 1616. Des regards croisés entre ces deux auteurs que Victor Hugo considérait à juste titre comme des « hommes océans » seront échangés à l'occasion de ce colloque interdisciplinaire qui commémore le 400^e anniversaire de leur mort en avril 1616. Enfants de deux puissances rivales, leur œuvre se construit comme un miroir imaginaire de l'histoire, mêlant délibérément fiction et réalité dans un contexte politique et

social qui suggère une vision comparatiste du monde européen envisagée sous ses aspects politiques, sociaux, littéraires, artistiques et musicaux. À partir des travaux de Roger Chartier sur Cardéno, différentes communications interrogent les œuvres des deux écrivains, tant du point de vue de leurs inspirations respectives, de leurs liens spécifiques avec leurs personnages devenus mythiques, que de la place qu'ils accordent au rêve, au réel et à l'irrévérence. Enfin une place spécifique sera consacrée à la perception éditoriale et posthume en Europe et outre-Atlantique de ces deux grands modèles de la littérature européenne.

ORGANISATION :

I. Bockting et **B. Fonck** de la Faculté des Lettres de l'Institut Catholique de Paris,
P. Drouet, de l'Université de Poitiers
En collaboration avec l'**Instituto Cervantes de Paris**

LES INTERVENANTS :

Bègue Alain Université de Poitiers, Laboratoire FoReLL
Bologna Corrado Université de Rome – Roma
Bonet J. Manuel Instituto Cervantes, Paris
Brailowsky Yan Université de Paris Ouest Nanterre
Canavaggio Jean Université de Paris Ouest Nanterre, Responsable de l'édition de La Pléiade
Drouet Pascale Université de Poitiers, Laboratoire FoReLL

Edwards John Oxford University, Faculty of Medieval and Modern Languages
García de la Concha Victor Directeur honoraire de l'Académie Royale Espagnole ; Directeur Général des Institutos Cervantes
Greene Roland Stanford University
Guéron Claire Université de Dijon
Jackson John E. Université de Berne
Lefait Sébastien Université de Paris VIII
Ménégaldo Gilles Université de Poitiers, Laboratoire FoReLL
Perrier de la Bâthie Pierre-Emmanuel Doctorant, École du Louvre, ICP
Picy Jean-Baptiste ICP
Rivière de Carles Nathalie Université de Toulouse
Regal Martin Universitatis Islandiae
Schutz Chantal École Polytechnique, Paris
Venet Gisèle Sorbonne Nouvelle – Paris III, Responsable de l'édition de La Pléiade

ICP Direction de la Communication - Peintures : Cervantes - Honoré Daumier (1808-1879), Don Quichotte et Sancho Panza (1866-68), Hamlet et Horatio au cimetière (1839), Huile sur toile, 78x120cm, Berlin, Nationalgalerie.
45 - Shakespeare : Eugène Delacroix (1798-1863), Huile sur toile, 81x66cm, Paris, musée du Louvre - 02/2016



ICP
INSTITUT
CATHOLIQUE
DE PARIS

UNITÉ DE RECHERCHE
« RELIGION, CULTURE ET SOCIÉTÉ »
[EA 7403]
PÔLE DE RECHERCHE « LANGUES,
CULTURES, HISTOIRE ET ÉDUCATION »

L'esprit grand ouvert sur le monde



Cervantes et Shakespeare : regards croisés

Colloque international

20 AU 22 AVRIL 2016

Informations pratiques

www.icp.fr/recherche

inscription indispensable : <http://shakespearecervantes.eventbrite.fr>

Librairie
PIERRE
BRUNET
LA COLOMBIERE

Cervantes et Shakespeare : regards croisés

Colloque international

MERCREDI 20 AVRIL 2016

Lieu : Institut Catholique de Paris
Amphithéâtre Paul Ricœur

9h00

Accueil des participants

9h15 - 9h30

Ouverture du colloque, Père O. Artus

9h30 - 10h20

Conférence plénière I

Présentation par B. Fonck

La mirada qui jotesca de Cervantes,
V. García de la Concha

10h20h-10h40 Pause café

Shakespeare, Cervantes et le contexte éditorial

Présidence : J. Canavaggio

10h40 - 11h20

'Generic Classification in *Cardenio*,
The Second Maid's Tragedy and *Double Falsehood*', M. Regal

11h20 - 12h00

1616 et Manuel Altolaguirre : une revue hispano-britannique, cervantino-shakespeareienne, J. M. Bonet

14h30-15h20

Conférence plénière II

Présentation par I. Bockting

Who is Shakespeare's Cervantes? Who is Cervantes' Shakespeare? R. Greene

Cervantes, Shakespeare et leurs personnages

Présidence : P. Drouet

15h20 - 16h00

'The Good Queen' : Shakespeare, *Henry VIII*
et la figure de Catherine d'Aragon, J-B. Picy

16h-16h40

Ambassadeurs imaginaires ? La diplomatie féminine chez Shakespeare et Cervantes
N. Rivère de Carles

16h40-17h pause café

17h-17h40

Le personnage et son univers narratif dans le *Don Quichotte* de Cervantes et dans les pièces jacobéennes de Shakespeare
C. Guéron

17h40-18h10

'A tun of man is thy companion' : compagnon et anti-héros à la Renaissance, de Falstaff à Sancho Panza, Y. Brailowsky

JEUDI 21 AVRIL 2016

Lieu : Institut Cervantes de Paris

Rêve, réel et irrévérence

Présidence : J-M. Bonet

9h30-10h10

Lire ou ne pas lire : Cervantes, Shakespeare et les livres, P. Drouet

10h10-10h50

Idéalisation et contre-idéalisation dans *The Tempest*, J. E. Jackson

10h50-11h10 pause café

11h10-11h50

Les portes du songe chez Cervantes et Shakespeare, A. Bègue

11h50-12h30

Poétique de l'irrévérence chez Shakespeare et Cervantes, G. Venet

Lieu : Institut Catholique de Paris

15h-15h50

Conférence plénière III

Présentation par I. Bockting

Cervantes, Shakespeare and the Jews,
J. Edwards

Cervantes, Shakespeare outre-Atlantique

Présidence : I. Bockting

15h50-16h30

Parcours américains de *Don Quichotte*
J. Canavaggio

16h30-16h50 pause café

16h50-17h30

Figuration du grotesque dans deux films d'Orson Welles : *Falstaff* et *Don Quichotte*
G. Ménégaldo

17h30-18h10

Gentes dames et preux chevaliers : interludes quichottesques dans quelques adaptations shakespeariennes, S. Lefait

VENDREDI 22 AVRIL 2016

Lieu : Institut Catholique de Paris
Amphithéâtre Paul Ricœur

Prolongements picturaux et musicaux

Présidence : B. Fonck

9h30-10h10

Les hérauts de la subversion : Shakespeare et Cervantes illustrés par Salvador Dalí
P.-E. Perrier de la Bâthie

10h10-10h50

Vicissitudes romantiques : Mendelssohn, Shakespeare et Cervantes, C. Schutz

10h50-11h10 pause café

11h10-12h00

Conférence plénière IV

Présentation par P. Drouet

L'Orlando et le Don Quichotte 'furiosi' de Paisiello, C. Bologna